

Мастер-класс «Использование национально-культурного компонента содержания обучения английскому языку как средство реализации межкультурного иноязычного общения»

Е. Д. Лещевич,
учитель английского языка
высшей категории
гимназии № 2 г. Могилева

Современный урок иностранного языка – это своеобразное путешествие в страны изучаемого языка, знакомство с культурой, обычаями и бытом разных народов. Содержание учебных пособий по английскому языку способствует изучению иностранного языка в рамках диалога культур, в котором идет постоянное сравнение различных аспектов повседневного быта и культуры людей стран изучаемого языка и родной страны. Наличие национального компонента в содержании образования может стать определяющим условием для воспитания любви и уважения к культуре и традициям своей страны и стран изучаемого языка.

Цель мастер-класса: совершенствование профессиональных навыков педагогов по использованию национально-культурного компонента содержания обучения для реализации межкультурного иноязычного общения на уроке английского языка.

Ход мастер-класса

Национальный компонент в содержании обучения иностранному языку включает в себя два аспекта:

1) национально-культурный аспект, являющийся обязательной частью курса иностранного языка и который должен обеспечить приобщение учащихся к общекультурным и национально значимым ценностям,

осмысление учащимися национального своеобразия родного языка и культуры;

2) *региональный аспект*, обеспечивающий осмысление учащимися языковых и культурных фактов, специфичных для своего региона.

В ходе мастер-класса мы подробнее остановимся на национально-культурном аспекте и его значимости для реализации межкультурного иноязычного общения.

Во время мастер-класса вы будете работать в 3 группах и станете активными участниками межкультурного общения и творческой деятельности. Каждая группа получит свое название, связанное с природными символами Беларуси (Mighty bison, Elegant storks и Gentle cornflowers).

В начале совместной работы я предлагаю вам рассмотреть основные целевые составляющие реализации национального компонента на уроках иностранного языка от самого значимого для вашей группы до наименее значимого на ваш взгляд компонента и распределить их в порядке убывания значимости; а также внес в этот список еще одну цель, сформулированную участниками вашей группы. Представьте результат своей работы и обоснуйте выбор.

- воспитание в рамках диалога культур
- воспитание любви к родной стране
- воспитание уважения к стране изучаемого языка
- воспитание толерантного отношения к традициям других стран
- воспитание чувства гордости родной страной
- воспитание чувства милосердия и сострадания
- формирование основ национального самосознания
- ...

Изучая английский язык в школе, учащиеся знакомятся с различными аспектами жизни родной страны и страны изучаемого языка. На уроках они знакомятся с биографиями известных писателей, ученых и художников,

узнают традиции и обычаи страны изучаемого языка и родной страны, изучают природные и климатические особенности этих стран, знакомятся с образовательной системой и другими сферами жизни. Особенностью изучения учебного материала является то, что сначала изучаются факты о стране изучаемого языка, а затем представляется материал о родной стране или учащимся предлагается самим найти и представить аналогичный материал о своей Родине. Поэтому для знакомства учащихся с материалом о своей стране, необходимо подбирать творческие задания, использовать интерактивные формы работы, которые помогают создавать условия для того, чтобы никто не остался равнодушным к выполнению заданий, вызвать у учащихся живой интерес к самому процессу изучения материала о родной стране.

Формы работы, которые я использую в рамках реализации национального компонента содержания обучения:

- интеллектуальные викторины
- конкурсы стихов и сочинений
- инсценировки
- индивидуальные и групповые творческие проекты
- просмотр и озвучивание видеофрагментов
- запись видеофрагментов с использованием национального компонента
- изучение аутентичных материалов (газетные и журнальные статьи, пословицы и поговорки, идиоматические выражения)

Сегодня мы рассмотрим некоторые из форм работы, которые я применяю на уроке по изучению национального компонента на практике.

I. Я предлагаю вам принять участие в интеллектуальной викторине «Что я знаю о Беларуси и Британии?»

1. Каждая группа вытягивает вопросы о Беларуси и Великобритании (разных цветов). Группы задают друг другу вопросы и отвечают на них, получая 1 балл за каждый правильный ответ. (Приложение 1)

2. Второе совместное задание покажет ваши знания английского и белорусского фольклора. Каждой группе достанется карточка с тремя английскими пословицами и их аналогами на белорусском языке. Вам необходимо соединить их по смыслу, чтобы получилось три пары пословиц. За каждую верно составленную пару пословиц вы получаете 2 балла. (Приложение 2)

3. Блиц-опрос для капитанов.

Каждому капитану необходимо вытянуть карточку, в которой будет написана первая строка одного из четверостиший стихотворения известного британского поэта Роберта Бернса. Им необходимо попытаться вспомнить и рассказать остальные строки этого четверостишия. За каждую строчку капитаны получают по 1 баллу. (Приложение 3)

Подведение итогов викторины.

II. Стихи на английском языке

Приняв участие в викторине, вы актуализировали свои страноведческие знания о Великобритании и Беларуси. Закончили мы викторину на поэтической ноте. Написание стихов о Беларуси, ее природе и традициях на английском языке также является одной из форм реализации национального компонента на уроке английского языка и во внеурочной деятельности.

Сейчас каждой группе предстоит написать четверостишие о Беларуси, дополнив предложения, в которых уже есть последние рифмующиеся слова. (Приложение 4)

А теперь предлагаю вам посмотреть видео, в котором ученица 9 класса прочитает свое стихотворение о Беларуси на английском языке. Слова, которые вы пытались зарифмовать, были взяты из ее стихотворения.

My native country, I'm fond of you,
With all your sights and pretty views.
Museums and castles, rivers, plains
And don't forget about the grace.

Including wars, attacks and troubles
You are my warrior and set example
Of kindness, calmness, humour, strength
And how to be a perfect man.
Go on and speak your mind out,
Present your sights to everyone.
We are the sovereign Belarus
And we rely on our youth.

III. Запись видеотрефрагмента

На своих уроках я стараюсь использовать все выше перечисленные формы работы. Учитывая увлечение Интернетом современными подростками, я предложила своим девятиклассникам снимать небольшие видео о Беларуси и при желании выкладывать их в свои социальные сети, таким образом знакомя своих иностранных друзей с нашей культурой, природой и обычаями. Это предложение нашло у учащихся живой отклик. Выполняя такое задание, невольно проникаешься любовью к выбранной теме, это способствует реализации национального компонента содержания образования во внеурочной деятельности.

В последнее время в нашей стране популяризируются праздники, отмечаемые в англоязычных странах, такие как День Святого Валентина, Хэллоуин и др. Я предложила своим ученикам снять видео о праздновании Дня защитников Отечества и Международного женского дня на английском языке, где бы они смогли кратко в юмористической форме рассказать и показать, как наши школьники поздравляют друг друга с этими праздниками, и, возможно, заинтересовать этими традициями своих сверстников. Внимание на экран.

Совместная работа с учащимися над данным видеотрефрагментом открыла для меня новые грани их личностей, натолкнула на мысли о создании новых проектов, в том числе и видео, в которых ребята смогут рассказать о своей стране, ее культуре и традициях. Такой вид работы

требует от учителя и его учеников дополнительной подготовки, но полученный результат доставит удовольствие всем.

IV. Работа над проектом

Работа над проектом является одной из эффективных форм реализации национального компонента в содержании обучения иностранному языку. Проектная деятельность предполагает несколько этапов. Первый этап – это сбор необходимой информации. На следующем этапе школьникам предлагается рассказать о результатах своих поисков. В ходе обсуждения учащиеся заполняют обобщающую таблицу. На основе составленной таблицы они получают достаточно полные сведения по заданной теме проекта.

Свои впечатления об осуществленном проекте учащиеся могут обсудить устно или изложить письменно в форме микросочинения. Собранный материал можно использовать для оформления стенной газеты, коллажа, альбома, устного журнала, видеофильма. Вариант оформления может также стать предметом обсуждения на уроке. После окончания работы следует этап презентации проекта.

Если работа над проектом вызвала у школьников интерес, то следует предложить им подумать над темой очередного проекта и над тем, как лучше выполнить его. Перспективной признана разработка проектов, темами которых является сравнительное изучение традиций, обычаев, праздников страны изучаемого языка и своего региона, например: «Как доказать тот факт, что Великобритания – страна традиций?»

Я предлагаю вам поработать в группах над проектом по теме «Как доказать тот факт, что Беларусь становится более привлекательной для туристов?» (Приложение 5).

Вам необходимо в группах обсудить все пункты, указанные в таблице, и заполнить ее, обменявшись имеющимися знаниями.

Форму представления проекта я предлагаю вам выбрать из тех, которые мы сегодня рассматривали на мастер-классе: викторина, стихотворная форма или видеоролик.

Во время презентации проекта одной из групп участники остальных групп примеряют на себя роль иностранных туристов, им предстоит оценить полноту представленной информации и задать интересующие их вопросы.

Подводя итог нашему мастер-классу, я предлагаю провести рефлексию по технологии «Пазл». Каждая группа получает 2 элемента пазла с незаконченными предложениями, вам необходимо в группах дополнить эти предложения и собрать общий пазл на доске. (Приложение 6)

Спасибо за внимание и активную творческую деятельность.

Приложение 1

Questions about the UK:

- What are the main colours of the British flag?
- People who live in Scotland are called...
- What is the name of the Queen?
- When is Halloween celebrated?
- What was the Tower of London many centuries ago?
- What animal is the symbol of the English might or strength?
- What's the capital of Northern Ireland?
- When did the Great Fire of London take place?
- Who does the real power in Great Britain belong to?
- What plant is the symbol of Ireland?
- What food is traditional at Christmas?
- What is the Queen's residence in London?
- What is Heathrow?
- What part is the political centre of London?
- When did Elizabeth II come to the throne?

Questions about Belarus

- What are the regional centres of Belarus?
- What colours are there on the Belarusian Flag?
- What do the colours of the flag mean?
- What National symbols of Belarus do you know?
- Are there any National parks in Belarus?
- What Landmarks belong to the UNESCO World Heritage?
- What language is spoken in Belarus?
- What's the area of Belarus?
- When do we celebrate Independence Day?
- What national dishes do you know?
- What is the official residence of the President?
- Who wrote the poem "New Land"?
- Do you know the first lines of the National anthem?
- What's the population of Belarus?
- What big rivers do you know in Belarus?

Приложение 2

Bad news has wings.	Конь вырвецца – здагоніш, а слова вырвецца – не зловіш.
A word spoken is past recalling.	Воўк сабакі не баіцца, але звягі не любіць.
Barking dogs seldom bite.	Якая чутка, такая і пагалоска.

Don't teach a fish to swim.	Каб рыбу есці, трэба ў вадуд лезці.
Every cook praises his own	Не вучы акуня плаваць.

broth.	
No pains, no gains.	Усякая птушка сваё гняздзечка хваліць.

Fear has long legs.	Як няма мяса, так і грыб закраса.
Half a loaf is better than no bread.	Кідаючыся капейкамі і рубля не збярэш.
A penny saved is a penny gained.	Хто баіцца, таму ўваччу дваіцца.

Приложение 3

My heart's in the Highlands, my heart is not here;
 My heart's in the Highlands, a-chasing the deer;
 A-chasing the wild deer, and following the roe,
 My heart's in the Highlands wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the North,
 The birth-place of valour, the country of worth;
 Wherever I wander, wherever I rove,
 The hills of the Highlands forever I love.

Farewell to the mountains high cover'd with snow;
 Farewell to the straths and green valleys below;
 Farewell to the forests and wild-hanging woods;
 Farewell to the torrents and loud-pouring floods:

Robert Burns

Приложение 4

<p>you view plains grace</p>	<p>troubles example strength man</p>
<p>out everyone Belarus youth</p>	

Приложение 5

Types of tourism	Historical Sights	Natural wonders	Hotels	Restaurants	Services	People

Приложение 6

<p>Ожидания от посещения мастер-класса</p>	<p>Полученный результат от работы на мастер-классе</p>
--	--